

全国音乐院系教学总谱系列

Edition Eulenburg

No.1370

原版引进

SAINT-SAËNS

圣-桑

动物狂欢节

总谱



Eulenburg

湖南文艺出版社

全 国 音 乐 院 系 教 学 总 谱 系 列

CHARLES CAMILLE SAINT-SAËNS

圣-桑

动物狂欢节

动物园大幻想曲

Edited by/Herausgegeben von

Felix Aprahamian

总 谱



奥伊伦堡音乐出版公司

湖南文艺出版社

Original edition:

©Ernst Eulenburg Ltd, Mainz, Germany

奥伊伦堡出版有限公司, 德国, 美茵茨

Chinese language edition:

©2002 湖南文艺出版社

版权所有 翻印必究

著作权合同图字: 18—2002—48

圣-桑

动物狂欢节

动物园大幻想曲

责任编辑: 孙 佳

*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路 67 号 邮编: 410006)

湖南省新华书店经销 湖南广播电视大学印刷厂印刷

*

2002 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 1/32 印张: 2.25

印数: 1—5,000

ISBN7—5404—2736—1

J·531 定价: 7.00 元

若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换

圣 - 桑 动物狂欢节

除了给一段幽默的文字提供音乐背景外，我们不仅很难想象而且更难见到音乐中所含的幽默。有时，就连某首幽默诗的配乐本身都会缺乏趣味。由于音乐不使用文字来传达意思，所以，如果它能给人们带来笑声，那么达到幽默效果的手法往往是滑稽地模仿或引用他人的作品，对其加以夸张或变形，或者用音乐语言来进行描绘。卡米尔·圣 - 桑的《动物狂欢节》给我们留下了一个非常难得的幽默音乐例子，其中包括了所有上述手法。这部作品不仅有着离奇而有趣的经历，而且在另一方面也可谓独一无二——在演出几次后，作曲家严禁演出该作品（其中已经风靡世界的一段除外），然后在遗嘱中注明死后发表。

具有讽刺意味的是：对于圣 - 桑这样一位创作过歌剧、交响曲、协奏曲等作品的大师来说，《天鹅》不仅是他最为人所知的作品，而且居然取自于一部他严禁在其生前完整出版的作品。《天鹅》发表于 1887 年——即《动物狂欢节》完成后的第二年，而《动物狂欢节》本身却要到多年后才与世人见面。当

86岁高龄的圣-桑于1921年去世时，他是法国当时名副其实的乐坛泰斗。人们发现他在遗嘱中对自己的手稿作出了如下规定：

除了《动物狂欢节》外，我严禁出版任何我尚未出版的作品。它可以由我多年的合作者杜兰先生和熙埃先生出版。

这样，在作品完成35年后，组成作曲家在副标题中所写的“动物园大幻想曲”的这14首乐曲，终于第一次以其完整形式问世了。从那以来，当两架钢琴外加几件乐器——长笛、单簧管、玻璃琴（或玻璃琴的替代乐器——但绝对不是口琴）——凑在一起时，《动物狂欢节》总能给人们带来笑声和快乐。

如果说《动物狂欢节》现在可以被当作一部消遣音乐作品来欣赏，那么这正是1886年2月这部作品的创作给圣-桑本人带来的感受。他一年前出版了《和声与旋律》一书，然而书的内容却远非书名所示是一本教科书，而是他的音乐评论集。他在书中对瓦格纳言不由衷的赞美之辞，清清楚楚地表明他自己的音乐信条与拜罗伊特^①大相径庭。在当时，瓦格纳主义甚至在法国也已经发展成了一种文化宗教，因此，圣-桑这种法国人式的置疑、抵制以及学术态度立刻使自己变成了乐评界奚

① 拜罗伊特：德国南部巴伐利亚州城市，瓦格纳在此建立起了自己的家园“万弗里德”，并建成了他久经筹划的节日剧院，专门用于上演他的歌剧。拜罗伊特后来成了瓦格纳的代名词。——译者注

落的对象。这本书以及巴黎人对这本书的评论自然也传到了德国，结果，尽管圣-桑在德国也可谓家喻户晓，可当他于1886年1月以钢琴家和作曲家身份巡访几个德国城市时，他不仅遇到了来自报界的敌意，而且还遭到了被报界煽动起来的一部分公众的攻击。虽然他在某些城市受到了礼遇，多少挽回了一点面子，但圣-桑的传记作者伯内特说，“正是为了从旅途疲劳中恢复过来，也正是为了忘掉这种对他公开侮辱的行为，”圣-桑躲到了奥地利的一个小镇上，开始创作《动物狂欢节》。他原打算于1861年至1865年间在尼德梅耶尔学校教授钢琴时为学生创作这部作品，然而由于时间关系一直未能如愿以偿。1886年，他的钢琴教授生涯已经结束，而真正促使他创作《动物狂欢节》的原因是当时颇有名气的大提琴家查尔斯·约瑟夫·雷布克一年一度的忏悔星期二^①音乐会。雷布克本人是大名鼎鼎的男高音阿道夫·努列的女婿。《动物狂欢节》于1886年3月9日在雷布克家中首演，弹奏钢琴的是路易·狄埃梅和圣-桑本人。几天后，在“小号”协会的“大斋节”音乐会上又演奏了这部作品。“小号”协会是巴黎当时一个入会条件苛刻的室内乐协会，圣-桑曾于1881年为其创作过钢琴、弦乐和小号七重奏，作品第46号。1886年底，圣-桑的好友李斯特在造访巴黎时听说了《动物狂欢节》，便恳求圣-桑为其演奏一遍，这一次的演出是在维亚多夫人家中进行的。虽然《动物狂欢节》后来也曾在几个特殊的场合演出过几次，但它

^① 忏悔星期二：基督教大斋首日的前一天，而大斋首日为复活节前的第七个星期三。——译者注

仍然要一直等到圣 - 桑在遗嘱中取消对它的出版禁令后才得以真正问世。

《动物狂欢节》中引用或模仿了下列这些乐曲：

《乌龟》：奥芬巴赫的轻歌剧《奥菲欧在地狱》中的快速康康舞曲。

《大象》：柏辽兹所作《浮士德的天谴》中的《风妖之舞》；另外还穿插了门德尔松所作戏剧配乐《仲夏夜之梦》中的《诙谐曲》片段。

《化石》：圣 - 桑本人所作的《骷髅之舞》；然后是法国民歌《我有好烟叶》、《啊，叫我如何开口，妈妈》和《远去叙利亚》；最后是罗西尼的歌剧《塞尔维亚理发师》中罗西娜的咏叹调。

(路旦俊 译)

动物狂欢节

动物园大幻想曲

引子与狮王进行曲

C. 圣—桑
1835-1921

No. 1

Andante maestoso

Musical score for the first system, measures 1-5. The score includes parts for Piano I, Piano II, Violino I, Violino II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The tempo is marked "Andante maestoso". The piano parts feature chords with a "p" (piano) dynamic and a "cresc." (crescendo) marking. The string parts enter in measure 2 with a "p" dynamic and a "cresc." marking.

Musical score for the second system, measures 6-10. The score includes parts for Pft. I, Pft. II, Violino I, Violino II, Viola, Violoncello, and Contrabasso. The piano parts continue with chords and a "cresc." marking. The string parts continue with a melodic line, with a first ending bracket labeled "1" above measure 7. The tempo remains "Andante maestoso".

11

Pfl. I *ff*

Pfl. II *ff*

I

VI

II

Vla.

Vc.

Cb.

12

13 **2** *Allegro non troppo*

Pfl. I *f*

Pfl. II *f*

I

VI

II

Vla.

Vc.

Cb.

14

15

16

18 Più allegro

3

Pft. I

Pft. II

I VI.

II

Vla.

Vc.

Cb.

24

Pft. I

Pft. II

I VI.

II

Vla.

Vc.

Cb.

29 4

Pft. I

Pft. II

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabasso

34 5

Pft. I

Pft. II

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Contrabasso

pizz.

39

Pft. I

Pft. II

I

VI.

II

Vla.

Vc.

Cb.

arco

44

Pft. I

Pft. II

I

VI.

II

Vla.

Vc.

Cb.

pizz.

arco

60 *p*

Prfl. I
Prfl. II
VI. I
VI. II
Vla.
Vc.
Cb.

67

68 *cresc.*

Prfl. I
Prfl. II
VI. I
VI. II
Vla.
Vc.
Cb.

60 8

Pft. I
Pft. II
VI. I
VI. II
Vla.
Vc.
Cb.

67

Pft. I
Pft. II
VI. I
VI. II
Vla.
Vc.
Cb.

母鸡与公鸡

No.2

Allegro moderato

Clarinetto (Bb)

Pianoforte I

Pianoforte II

Violino I

Violino II

Viola

5

Pft. I

VI. I

VI. II

Via.

10

Pft. II

VI. I

VI. II

Via.

en trainant

p

18 2

Cl. (Bb)

I

VI. I

VI. II

Vla.

en trainant

p

f

20

Cl. (Bb)

I

VI. I

VI. II

Vla.

animato

f

25 3

I

VI. I

VI. II

Vla.

30

Pft. I

Pft. II

I

VI. I

VI. II

Vla.

No. 3

野驴
(敏捷动物类)

Presto furioso

Piano I

Piano II

Pft. I

Pft. II

Pft. I

Pft. II

Pft. I

Pft. II

EE 6668